

Publish-on translatable	Status translatable	publish date entered	Status on Save		Acceptable?
Yes, differ	Yes, differ			Anything goes, all OK	Yes
No, synced	No, synced			Matched, all OK	Yes
Yes, differ	No, synced	Yes	Pub or Unpub	Publish-on date will not be copied to other translations, but the change in status will be, so would unpub all translations if one is scheduled, but only leave that one scheduled.	No
		No	Published	All translations will be published, even those with a scheduled publish date (which will remain set).	No
		No	Unpublished	Would unpub all translations, even those with a scheduled unpub date (which will remain set)	No
No, synced	Yes, differ	Yes	Pub or Unpub	Publish-on date will be synced to all translations, but status will not be turned off on the translations	No
		No	Published	If date removed, then will be removed on all translations. OK except if this translation is manually published the others will not be.	No
		No	Unpublished		

Unpublish-on translatable	Status translatable	unpublish date entered	Status on Save		Acceptable?
Yes, differ	Yes, differ			Anything goes, all OK	Yes
No, synced	No, synced			Matched, all OK	Yes
Yes, differ	No, synced	Yes	Pub or Unpub	On scheduled unpublishing all other translations would get unpublished, regardless of whether they had an scheduled unpub date.	No
		No	Published		
No, synced	Yes, differ	No	Unpublished	On manual unpublishing all other translations would get unpublished, regardless of whether they had an scheduled unpub date. Any unpub dates would remain set on the unpublished translations.	No
		Yes	Pub or Unpub	Setting an unpub date would get replicated to all translations. But as we do not do anything automatic with status on save this might not be wrong (although could lead to confusion)	Maybe
		No	Published		
		No	Unpublished	Removing a scheduled unpub date and unpublishing the content manually would mean all other unpub date get removed but the translations remain published.	No

If any of the three fields (publish-on, unpublish-on and status) are translatable then they should all be translatable. You cannot have independent publish-on dates but have the status always synced across all translations, as when the first of the scheduled translations is published all the others will be too, thus the other independent publish-on dates are meaningless (and confusing).

Likewise to have independent unpublish-on dates with non-translatable synced status means that when the first of those translations is unpublished, they will all get unpublished.

To have the status field independently translatable, but have the scheduler dates synced is a problem because when a publish-on date is entered on one translation it will be copied to all translations but the status will not be set to unpublished for those other translations.

Likewise if a translation was scheduled to be unpublished (and thus all translations scheduled to be unpublished) but one of them is manually unpublished and the scheduled date removed, then the date will be removed from all translations but those other translations will not be unpublished to match.

So either all three fields need to be translatable and independent, or all three need to be non-translatable and synchronised.